

GATÌ - GATÙ - LIÙ

ovvero

EL GAT DE MARMO NEGHER

Commedia brillante in due atti - in dialetto bresciano
di Velise Bonfante

La scena si apre sulla festa di compleanno del signor Leone Del Gat che, dopo aver raggiunto il successo economico, ora ha come massima aspirazione quella di diventare nobile. Per esaudire il suo desiderio proclama ai quattro venti di non badare a spese. Così, circondato da parenti impiccioni e irretito da due truffatori dovrà dapprima fare i conti con un presunto nobile e un gatto di marmo nero, poi con sorelle superstiziose e infine con gattini, gattoni e leoni.

La vicenda potrà svolgersi nella stessa stanza o in luoghi diversi dell'abitazione di Leo Del Gat.

Primo atto - le prime due scene sono esterne all'ambiente
- quadro 1 - (suddiviso in 23 scene) sala o veranda.
- quadro 2 - la stessa sala/veranda o ufficio o biblioteca con finestra sul giardino

Secondo atto - come nel primo atto, le prime due scene sono esterne all'ambiente
- quadro 1 - la stessa sala/veranda o ufficio o biblioteca con finestra sul giardino
- quadro 2 - sala o veranda o salotto o ufficio con finestra sul giardino

Personaggi:¹

1) Leo/Leone Del Gat	- aspirante nobile
2) Luisa Del Gat	- moglie di Leo Del Gat
3) Tobia Tobei	- libero professionista
4) Signorina Tamara	- segretaria di Tobia Tobei
5) Dimitri	- giovane marito polacco di Dora - massaggiatore
6) Dora Del Gat	- sorella di Leo Del Gat - moglie di Dimitri
7) Alfredo	- marito di Alice - veterinario
8) Alice Del Gat	- sorella di Leo Del Gat - moglie di Alfredo
9) Guido	- direttore della fabbrica di biscotti
10) Giulia	- figlia di Leo e Luisa
11) Gianmaria	- presunto nobile
Comparse facoltative	- cameriera e/o maggiordomo molto superstiziosi

¹ Per facilitarne l'identificazione i nomi di marito e moglie iniziano con la stessa lettera.

ATTO PRIMO

Prima scena esterna all'ambiente

(I due imbroglioni si stanno recando da Leo Del Gat con l'intenzione di truffarlo e di spillargli un bel po' di soldi. Il dialogo avverrà in strada, o all'ingresso della villa, oppure sul proscenio.)

Tamara) *(Di bella presenza, alquanto sciocchina, con una cartelletta stracolma di carte)* Scüza Tobia, g'ho gnamó capit, come ghet fat a tra ensema en mestér compàgn?

Tobia) Sta mia parlà isé a la vateciava, Tamara. Taca amó de sübit a müit en punta de pè come se te ghéset fat le scòle alte.

Tamara) Giööst. *(Sistema gli occhiali, mano sul fianco, prova)* Alura, come góide parlà, isé?

Tobia) *(A Tamara)* E mia mitit le mà söi fianch come le paesanòte e me racomande, nel sintàt zó te seràt le gambe, vulie dì, té i pè postàcc en tera, che no te se vède i galù. S.de.F. = Serca d'èser Fina. Per dàghela a béer góm de fa bèla figüra, parì dei siòri.

Tamara) Sé, dei siòri che parla en dialèt.

Tobia) Pötost de di na qualche slambrotada en talià l'è mèi parlà en dialèt. Sö, pröa a fa la fina.

Tamara) *(Prova)* El me scüse se ghe domande, ma lü èl sicür che i pòde mia nà endré fin a nóter?

Tobia) Certo. Al giardinier de casa Del Gat, quand l'è nat a sena de so cögnada, gh'è scapàt dit che al sò padrù ghe piazarès deentà nobile. Lé la sta vizì al fiöl spuzàt de la sorela de me cögnada.

Tamara) *(Interrompendolo, spaventata)* Se siv parènc i gne bèca sübit!

Tobia) Som mia parènc, mia sforsà el tò bel sirvilì, làsa che sape me a manestrà le ròbe. I gne bèca mia. Quan l'ho tamponàt, la bòta l'è stada lezéra, quasi da fermi, enfati la sò Mercedes la s'è spostada gna 'n bris, l'è stada la me a macàs söl parafanch deanti e gh'è nat en mila tòch apó i du fari.

Tamara) Come fet adès co la tò machina dal mecanich?

Tobia) L'era mia la me machina, *(facendo il classico gesto con la mano)* sie nat en prestìt.

Tamara) Braao. Speróm che se mète mia de mès le asicürasiù. Se salta föra che la machina *(fa anche lei il gesto con la mano)* l'era en prestìt, stom frèsch.

Tobia) S.T. = Sta Tranquilla, i pöl mia vègner a sail. Del Gat el fa mia denuncia, g'ho domandàt de fa finta de gnènt per mia fam crèser l'asicürasiù. E quan che lü 'l m'ha dàt el biglièt de visita, g'ho batìt là, sübit: "Del Gat! Alura, caro el me siòr, lü el vé da na famèa nobile" e g'ho dat el me de biglièt, *(porgendolo)* col compiuter al dé de 'ncö se fa miracoi.

Tamara) Beel! *(Legge)* STUDIO ARALDICO DOTT. AVV. TOBIA TOBEI. Te, te ghe lé mia uno STUDIO ARALDICO e te se gna dutur e gna aocàt.

Tobia) E alura? Come me so enventàt uno STUDIO ARALDICO, me so enventàt apó i titoi de dutur e de aocàt. T.a.P. = Töt a pòst.

Tamara) (*Prosegue a leggere*) ACCADEMICO DI SCIENZE ARALDICHE. Che vól dì?

Tobia) Vól dì che so giü che g'ha stüdiàt, che só en möcc de robe e che m'empegne a fale bé.

Tamara) (*Ironica*) Sé, che g'ha stüdiàt per fa en bèl embròi.

Tobia) (*Circospetto*) Te seràt la saata, che no te sènte vergü. S.S.E. = Silensio Semper Empertöt.

Tamara) (*Legge.*) MONOGRAFIE STORICHE CRONOLOGICHE CON CITAZIONE DEGLI ARCHIVI. (*A Tobia*) El par scrit de 'n aocàt.

Tobia) Quan che giü l'empara a doprà Internet el se làurea senza discüter na tesi. En Internet gh'è l'universo, te pòdet cercà töt chel che te ghe òja.

Tamara) E se a cercà l'è 'l siòr Del Gat?

Tobia) Nüsü problema. Le gh'è debù le AGENZIE ARALDICHE. S.T. = Sta Tranquilla chèsto l'è en laorà sicür e senza ris-ci.

Tamara) Se ris-cia sèmpar quan gh'è de mèss 'n embròi.

Tobia) L'è mia 'n embròi. È truffa quando: (*cita*) CHIUNQUE CON RAGGIRI O ARTIFIZI, INDUCENDO TALUNO IN ERRORE, PROCURA A SE O AD ALTRI UN INGIUSTO PROFITTO CON DANNO ALTRUI.

Tamara) (*Con tono di chi l'ha già sperimentato*) La conose apó me chèla legge lé: galera da 6 mes a 3 agn pö la mülta.

Tobia) N.E. = Nüsü Embroi, Tamara. Gh'è töt en regola. (*Spiega*) Quan gh'era el re gh'era la CONSULTA ARALDICA, adès gh'è pö nüsü a controlà. La costitusiù la g'ha tiràt via töt. El nos merlo völel deentà nobile? Noter el faróm nobile e sicome el gna za dàt en bel anticipo, ghe daróm na bèla bòta de nobiltà. Fa chèl che te dize e làsem fa a me.

Seconda scena esterna all'ambiente

(*Sul lato opposto si troverà Guido col cellulare. Si aprirà un poco il sipario, solo quel tanto per vedere Giulia in casa anche lei col cellulare. La conversazione fra i due avverrà col telefonino.*)

Guido) Te Giulia, te se la fiöla del padrù. Voi mia che la zent la dize che vó a tacà vià el capèl.

Giulia) Che t'en fa de chèl che dis la zènt. Envece de èser content, da diretur te dentaréset padrù.

Guido) Me enterèsa mia deentà padrù. T'ho mai dit na ròba per n'altra, Giulia. Te l'è semper saìt come la pense e che la pudia mia dürà.

Giulia) Gh'è n'altra fómna de mèss, Guido?

Guido) No, l'è sul che adès, me la sènte mia de fa chèsto pas, restóm amici e che la sape finida lé.

Giulia) Vedómes amó na olta per parlàn?

Guido) Mèi de no, me par mia el caso. Dal momènt che dopo la laurea te vegnaré a laurà en fabrica e me saró a le tò dipendense, vói da ades en avanti, èser tratàt per chèl che só.

(La conversazione continua, Guido si allontana sempre parlando al cellulare, il sipario si richiude e si riaprirà subito dopo per l'inizio del primo atto.)

ATTO PRIMO - QUADRO 1 - LA FESTA

Scena 1 - il ballo

(È il compleanno di Leo, le sue due sorelle sono alla festa con i rispettivi mariti. Essendo neo ricche, si comportano da snob, annoiate e sofisticate. Si apre il sipario. Leo e sua moglie Luisa stanno ballando, da un lato saranno Alice e Alfredo e dall'altro Dora e Dimitri: tutti terranno in mano, accesi, quei bastoncini luccicanti che di solito si utilizzano a capo d'anno. Al termine del ballo la figlia Giulia si avvicinerà al padre abbracciandolo con un - Buon compleanno papà. - Luisa) Propongo un brindisi ... (la festa prosegue) ... brindiam nei lieti calici

Scena 2 - Luisa e la cognata Dora - la discussione sul colore rosa

(Luisa, moglie di Leo Del Gat, avrà la predilezione per un unico colore, per es. il rosa, se invece si usa il giallo, si parlerà di primavera e di mimose; l'azzurro indicherà il cielo, la libertà ecc.)

Dora) A me, el me farés vègner engósa töt chesto rosa, cara Luisa. A te, te stöfel mia?

Luisa) Me nò, *(leggermente risentita)* chesto culur el me fa l'efèt de la camamila, el me rilasa e oltretöt me par de vivèr sèmpen en de 'n mulisì, lezer, profumat scartòs de cipria.

Dora) Söl profumat pòde èser d'acordi, per el rèst ghe 'n sarès de dì, cara cögnada, sèmpen sta cipria entüren la me farés vègner de sternüda, me parares che me manche l'aria, de mia respirà.

Luisa) Me ghe respire dènter bé, el me pias tròp sto culur e me 'l gode *(indica le pareti)* e sicome pòde permitimel, me cae apó chèsta sudisfasiù.

Dora) Me fràdel ghe tróel gnent de ridi?

Luisa) Che garésel de ridi? El me lasa fa e basta, me g'ho carta bianca e fó töt chèl che n'ho òja.

Dora) Apó a me, a casa mia g'ho carta bianca e fo töt chèl che n'ho òja.

Luisa) El mète mia en dóbe, cara Dora. Dimitri, el tò bel òmasì che ve da la Polonia, zùen come che l'è, el g'ha mia tant de alsà la crèsta.

Scena 3 - Giulia e lo zio Dimitri

Dimitri) Ciao Giulia, telefonino sempre mano?

Giulia) Al dé de encö el telefonì l'è necesare come l'aria che se respira.

Dimitri) *(Le mostra il suo.)* Il mio guardare che belo. Regalato me tua zia Dora: fotocamero, videocamero. Ha funzioni tante che io non riuscire usare tutte.

Giulia) Stupendo! Bellissimo zio Dimitri.

Dimitri) Super tecnologich.

Giulia) El set che fo fadiga a ciamàt zio? Te ghe quasi la me età.

Dimitri) Non fa sentire da zia Dora, lei è molto come dire drażliwe² ... suscettibile a parole età.

Giulia) Per forza l'è drażliwe, l'è vècia (*scrutandolo*) per la sò età, la podarès èser tò mader.

Dimitri) (*Cercando di cambiare discorso*) Vuoi foto a te con telefonino, Giulia?

Scena 4 - Alice, Dora e il nome della cameriera

Alice) El fato l'è, cara Dora, che la se ciamàa Alice come me! Pudie mia permèter a na cameriera de viga el me stès nòm. Isé, se la vulia restà a laurà de nóter, la garès duzìt cambiàl.

Dora) E la tò cameriera gala cambiàt nom senza dì gna BAO?

Alice) Oh, de BAO la n'ha dit e la n'ha fat, ma góm dàt l'aumento e le la g'ha pö cipàt. Isé, visto che se pudia catà föra, me l'ho ciamada Lola, el me òm Tina e me fiöla, quan che la ve a catàgn, la la ciama Trudy. Adès, la nosa Lola l'è contenta come na Pasqua dei sò 3 nom e dele sò palanchine.

Dora) Co le palanchine, cara Alice, va a pòst töte le ròbe de per sò cönt.

Alice) A dì la verità gh'è restàt amó na roba picinina de sistemà.

Dora) Che te entendet de di?

Alice) De spès, la nosa cameriera, la fa scunfuziù coi nom e quan se la ciama la rispondi mia.

Scena 5 - Dimitri e Luisa - bella questa festa

Dimitri) Bella festa Luisa. Molto dobre udane³... ben riuscita.

Luisa) Gracie Dimitri. Alura, come te càtet ché de nóter?

Dimitri) Benissimo. Penso mia Polonia spesso, però niente tęsknota⁴ nostalgia, con mio amore qua.

Luisa) Só contenta per te. La nostalgia l'è na bröta bestia, quan che la ambia a rozegà te riet mia a fermala e la te fa sta en mal de mörer.

Dimitri) Vero, se non nostalgia, merito mia moglie Dora.

Luisa) Me cögnada, (*al pubblico, ironica*) quan che la vöi, (*a Dimitri*) l'è 'na fómna generusa.

Scena 6 - Leo con le sorelle Dora e Alice

² DRAŻLIWE = suscettibile in polacco, si pronuncia dràsclive (*sc come sci, sciare, sciamano*) questa lingua generalmente pone l'accento sulla prima sillaba della parola.

³ DOBRZE UDANE = ben riuscita in polacco, si pronuncia dòbsce udàne (*sc come sci...*)

⁴ TĘSKNOTA = nostalgia in polacco, si pronuncia teuschnota (*sch come scheda, scalzo*)

Leo) (*Al cellulare*) G'het dat le vitamine al poléder? ... No, a Pierrot l'è asé disinfetaga el sòcol... me raccomande, empienis bé l'albe de acqua fresca... va bene, OK te salude (*chiude*).

Alice) (*Avvicinandosi con la sorella Dora*) Leo, s'èl gnamó vist chel tal che te diziet? Gh'iel mia dit che el sarè vignit encö?

Leo) Sé, Alice, ma el s'è gnamó vist. Speróm che el rie a la svelta, sto pö ne la pèl.

Dora) Apò me sto pö en de la pèl. Se 'l te l'ha promès, te vedaré che prim de sera el se farà viv.

Leo) Speróm, care le me sorele, encö compese j-agn e per me sarè el pö bel regal che i pòde fam.

Alice) Sares debù en bel regal, se a la fi de la sunada salta föra che te sét nobile, saresegn nobili apó notre. Senti come el suna bé: marchesa Del Gat, contessa Del Gat, duchessa Del Gat...

Leo) (*Risponde al cellulare*) Pronto... no, i frolini e i biscoti sèch i g'ha de restà de la stèsa mizüra... el ghe la dìze al diretur, per piazer... OK la salude.

Scena 7 - i due cognati - Alfredo il veterinario e Dimitri il massaggiatore polacco

Dimitri) Witaj⁵, salve. Buono questo cocktail (*inavvertitamente gli guarderà la giacca*).

Alfredo) Bu fis. (*Notando lo sguardo sulla giacca.*) Oh, l'è apena 'n strasiti firmàt Missoni.

Dimitri) Bella festa, Alfredo. Che dire?

Alfredo) Pecàt mortal Dimitri che ghe sape (*ironico*) sèmper la solita-strasa-istèsa-precisa zènt.

Dimitri) (*Tentando di intavolare un discorso*) Tuo lavoro bene?

Alfredo) La me clinica veterinaria la viagia che l'è 'n piazer, g'ho finamai tròp cliènc. Scüza, g'ho idea che la me fómna la sape dré a cercàm (*si allontana*).

Scena 8 - Luisa e Alice = Dora è ancora una bella donna e il centro benessere

Luisa) Per la sò età, tò sorela Dora l'è amó na bèla fómna.

Alice) Per fòrza e senza sfòrs, cara cögnada, el sò om el fa el masagiadur, (*confidenziale*) e par che pör de fa contènt el sò bel omasi che ve da la Polonia, la ghe derve, aposta per lü en CENTRO BENESSERE con palestra. Lü el sarà diretür e i tölarà n'estetista, na manicure e na pedicure.

Luisa) El sie mia.

Alice) Sarà na ròba de lüso, töt en marmo rosa. Par che me sorela la gabe catàt föra chel culur lé perchè l'aredatur el g'ha dit che 'l rilasa de pö de la camamila.

Luisa) Se apena sich minücc fa la m'ha dit: (*imitandola e indicando le pareti*) riarès mai a viver en mèa a töt chesto rosa, me pararès che me manche l'aria.

Alice) La garà dit isé per di perchè sarà rosa apó l'insegna söi cöp: en bel cusì rosa con en bel gat négher en del mes. La se 'mpisarà e se smorsarà compagn de chèle de Las Vegas.

⁵ WITAJ = salve in polacco, si pronuncia vitai (accentata la prima ì, come la parola vita+la vocale ì)

Luisa) En gat négher söi cop!?

Alice) E perchè nò? Nóter fom Del Gat de cognòm.

Luisa) Sé, ma nègher! Se vet che l'è mia superstisiusa.

Alice) Se l'è per chèl gna me so mia superstisiuza, come se fa a creder a serte robe: che en quadrifòl el porte bé e che en gat nègher el porte mal? Robe de medioevo.

Luisa) Gna me ghe crède mia, però, en gat négher söi cop ghe 'l metarés mai.

Scena 9 - Dora e Dimitri annoiato

Dora) Set dré a stöfàt Tridizi (o un qualunque nomignolo affettuoso) ?

Dimitri) (*Trattenendo uno sbadiglio.*) No Fisciolina (anche questo un altro nomignolo affettuoso), tutto bene, bello stare con te.

Dora) Come te set gentile Dimitri, so fürfunata che te me ste vizì. Encö me fradel el compes j-agn, pudiegn mia mancà.

Dimitri) Fatto bene (*toccandogli affettuosamente la punta del naso*) Fisciolina mia.

Dora) Però (*schiacciandogli l'occhio, sottovoce*) apena pódom tajóm la corda.

Dimitri) Sì, mio amore.

Scena 10 - Leo cerca la moglie.

Luisa) (*Ad un cenno del marito.*) Cosa gh'è Leo?

Leo) S'èl gnamó vist chèl tal aocàt dutùr Tobia Tobei?

Luisa) No, l'ho gnamó vist.

Leo) (*Controlla l'orologio*) El m'era garantìt che entro encö el sarés vignìt a fam saì vergót.

Luisa) Alura te vedaré che prim de sera el se farà viv.

Leo) Se la röda la girà per el vèrs giöst, encó che compése j-àgn, sarés el pö bèl regal.

Luisa) Sta mia faga cönt Leo. Tò pàder el faa el forner.

Leo) E che vól dì, pöl das lo stès che i pàder de me pàder de me pàder i fos nobili, vèdet l'è chèl DEL deanti a GAT che me dà de pensà e de sperà. (*Risponde al cellulare*) Pronto... l'è lü el diretur Guido... el faghe come el vól, a me la me va sèmper bé... OK, el salüde.

Scena 11 - Dora e Alice - vestiti firmati

Dora) (*Osservando il taglio dell'abito della sorella.*) Èl növ sto vistit Alice?

Alice) No, l'è del mes pasàt. A dì la verità, sia mia cosa mitim, isé g'ho catàt föra a caso sto strasiti firmàt Luisa Spagnoli.

Dora) Se g'ha de sta en grant atenti al de de 'ncö coi visticc firmacc. Gh'èt sintit quanti ghe n'è en giro de fals?

Alice) Me vo a comprài ne la boutique en piasa. L'è cara empestada ma la trata apena vistic firmacc, isé so sicüra de iga chèi originai (*mostra l'etichetta del vestito*).

Scena 12 - ancora Dimitri e Alfredo

Dimitri) Quanti anni Leo? (*Non sapendo dove guardare abbassa gli occhi.*)

Alfredo) El só mia e me enteresa mia. (*Non perde occasione*) J-è vèce-ladine-comode-pratiche-mulisine scarpe de cavrèt, sformade ma comode-comodente firmade Gucci.

Dimitri) Fare attenzione oggi con vestiti fałszywi⁶... contraffatti?

Alfredo) (*Si toglie una scarpa e la mostra.*) L'è sul quan giü el se n'entendi mia che i ria a embrojäl.

Scena 13 - Dora e la nipote Giulia con aria da funerale

Dora) Cos'èla chi ste aria de funeräl? Sö, alegra, encö compés j-agn tò päder.

Giulia) (*Scuote la testa*) El me völ pö zia Dora.

Dora) (*Preoccupata*) Chi èl che te völ pö? Tò pader?

Giulia) No, Guido. El m'ha dit che fra mé e lü gh'è töt finit.

Dora) Guido? El direttur de la fabrica de biscòti de tò pader? Co la tò dote chèl macù el garés de tignit come l'or, portàt l'acqua co le ricie, àlter che ulit pö. Gh'è el sanfi de n'altra fómna?

Giulia) No, nüsü sanfi. El dis de èser un òm orgogliüs e de unür; che l'è obligàt a comportàs isé perchè el völ mia che la zènt la dize che el ve a tacà vià el capèl.

Dora) El sarà mia na culpa èser siòra?! De solit l'è el contrare. (*Idea!*) El set cosa te ghe de fa? Fal deentà en bris gelüs, pröa, magari el cambia pensér.

Giulia) Pröa se pöl pröa, ma l'è mia facil catà vergü, isé, sö du pè, che se prèsta a fal deentà gelus.

Dora) Envece l'è prope facil, sculta chèl che m'è vignit en ment: te 'mpreste el me òm. El tò Guido el l'ha mai vist, el la conòs gnamó el me Dimitri. (*Severa*) Però patti ciar e amicisia longa: Dimitri l'è me, apena me, g'het capit.

Giulia) (*Scandalizzata*) Zia: l'è me zio!

Dora) E prope perchè l'è to zio so sicüra che el te aiderà. Te naré a spas con de lü, te faré vèder empertöt endó che narà el tò Guido e tèmp na setimana, el tò Guido, el sarà lonch e tiràt ai tò pè. Però, sta mia cöntà a nüsü chèl che som dré a fa, la zènt a olte la capis mia serte robe, resterà en laur tra notre dò. (*Zia e nipote si allontanano sotto braccio, confabulando.*)

Scena 14 - Leo cerca la moglie.

⁶ FAŁSZYWI = contraffatti in polacco, si pronuncia *fàłscivi* accentato sulla à (*sc si pronuncia come sci, sciare, sciamano*)

Luisa) (*Ad un cenno del marito.*) Cosa gh'è Leo?

Leo) S'èl gnamó vist chel tal aocàt dutùr, Luisa?

Luisa) No, mia agitat per niènt, te vedaré che prim de sera el se farà viv.

Leo) Speróm, (*al pubblico*) con töcc i solcc che g'ho dat de anticipo speróm che i faghe en bel laurà.

Scena 15 - Dora e Dimitri pesce fuor d'acqua + richiesta favore

Dimitri) Amore mio, ora io come pesce fuori acqua.

Dora) (*Tocandogli affettuosamente la punta del naso*) Perchè Tridizi? Compés j-àgn me fradèl, te set el me òm, som spuzacc e l'è tò doér stam en banda.

Dimitri) Io non bene a tua sorella Alice.

Dora) (*Imitandolo*) Tu molto bene mia sorella Alice, (*con tono di voce normale*) de lecàs i dicc, caro el me tus. L'è apena envidiusa perchè me g'ho un òm zuén e bel e lé nò. A proposit de òm zùen e bèl, garés de domandàt en piazzér, (*affettuosa*) caro el me Tridizi.

Dimitri) Dì me.

Dora) Eco, Giulia, la fiöla de me fradel Leo... (*si allontanano confabulando*).

Scena 16 - Alice, Alfredo (marito e moglie) e il Centro Benessere

Alice) El set Alfredo che per contentà el sò omasì vignìt de la Polonia me sorela Dora la dervarà en Centro Benessere con en banda na palestra? Lü el sarà diretùr e masagiadùr.

Alfredo) Endó èla nada a tö i sólcc tò sorela?

Alice) La garà dopràt dei sò o chèi del sò ex marito, o senò la sarà nada en banca en prestit.

Alfredo) Menomàl che la gne j-a mia domandàcc a noter, me sarés rincrisìt diga de nò.

Alice) Lé l'è vècia e lü l'è zuen, vergòt la garà bé de fa per tignisel tacàt a le sotane.

Scena 17 - Dimitri e la nipote Giulia

(*Una breve immagine di Dimitri e Giulia che chiacchierano confidenzialmente.*)

Scena 18 - Dora e Alice e il fermacarte

Dora) Alice, g'het za pensàt al regal de laurea per Giulia?

Alice) Al dé de 'ncò i tuss i g'ha töt, se sa mai cosa regalà. Quand èl che la se laurea?

Dora) El mes che vé, en economia aziendal. Dopo la manesterà lé en fabbrica. Nòs fradèl el narà en pensiù e 'l podarà sta töt el dé, dré ai sò caai. I caai j-è semper stacc la sò gran pasiù.

Alice) El parlaa finamai de dèrver en aleamènt e de ritiràs a fa el fatùr a la Curt de PRA FIORIT.

Dora) El l'ha pensada pö che giösta. Certo, che a ulì vardà, el n'ha fat de strada nòs fradèl.

Alice) I Del Gat j-è sèmper stacc dei estrùs, dei matematich e grancc laoradùr.

Alice) Giulia l'è na Del Gat, che 'n dìzet de ragalàga en bel fermacarte a furma de gat?

Dora) Me par mia na bröta idea. En bel fermacarte de or? En bel gat töt stralüzènt?

Alice) Töt d'or l'è car empestàt, stom mia a ciapala tant calda, a la fin fine se trata apena de na niuda e apena de na laurea.

Dora) Sé, però placàt en or l'è mia tant fi, e se el fos d'arzènt?

Alice) E se fos chel gat de marmo négher che el me òm el g'ha sö la sö scrivania? I ghe lia regalat quan che el s'era laureàt en veterinaria. Podarésen pasàl a la nòsa Giulia come porta fürtüna.

Dora) A uli ardà, al tò òm el g'ha portàt fürtüna. Ma al tò Alfredo ghe despiazerà dàl via?

Alice) Gna en pó. L'è stöf de vighel sèmper deanti a j-öcc, za l'an pasàt el vulia dàghel al mercatino di Mani tese.

Dora) El set che podóm fa? Mé e 'l me òm firmóm el stès biglièt, se caóm el penser e se 'n parle pö.

Scena 19 - Dimitri e Giulia

(Ancora una breve immagine di Dimitri e Giulia che discutono e sorridono complici.)

Scena 20 - Luisa e Dora

Dora) Se a la fin fine salterà föra che nöter som dei nobili...

Luisa) *(Interrompendola)* ... e dàghela con sta storia. Sèghite a dil apó a tò fradèl, ghi de rasegnav, i pàder dei pader de i vòs pàder j-è mia nobili.

Dora) De cognòm notre fom DEL GAT e chèl DEL deanti völ dì che...

Luisa) *(La interrompe ancora)* ... völ dì che tò pader el faa el forner a Medole, tò màder la faa la sartura e i t'ha batezàt Dora perchè lur i s'è cunusicc ché l'an che j-è nacc en vacansa en Valgrisanche, fra la Dora Baltea e la Dora Riparia.

Scena 21 - Alfredo si sente perseguitato da Dimitri

Alfredo) *(Al pubblico)* L'è na persecusiù-stöfamènt-caafia-peso grev. Sèmper en mes ai pè, perchè val mia a rómper a vargü alter?

Dimitri) *(Avvicinandosi)* Dove moglie, Alfredo?

Alfredo) *(Seccato)* La gh'è, la gh'è la me Alice. Compés j-agn sö fradel, come faela a mancà? *(indicandola)* stamatina la sia mia se vègner o no, la dizia che la gh'ia gnènt de mitis; a la fi la g'ha catàt föra chèl strasiti firmàt Luisa Spagnoli.

Dimitri) Io vado, saluto lei *(se ne va)*.

Alfredo) Va, va e turna pö endré. No gh'è un alter senza saur come lüle. Con de lü se sa mai de che parlà, el g'ha el có de en raarì. L'è vöt pö vöt de en bicer roersàt a cul en sö.

Scena 22 - Luisa con le cognate - Dora e Alice che non saranno mai nobili

Dora) Se salta föra che nòs fradèl l'è en nobile, som nobili apó notre che som le sò sorele.

Alice) Metom el caso, cara Luisa, che salte föra che el tò òm l'è en duca.

Dora) (*Indicandosi.*) Notre dò sorele sarésegn dele duchesse.

Alice) Metom el caso che salte föra che l'è en conte.

Dora) Notre dò sorele saresègn contesse.

Alice) Metom el caso che salte föra che l'è en marchese.

Dora) Notre dò sorelle saresègn marchess-sse (*rimedia*) sareségn dele marchese.

Luisa) Votre dò sorele saresev prope en bel nient apó se ghes de saltà föra che vòs fradel l'è en principe, perchè el titolo el speta mia a le sorele ma apena a la moer, che vòl dì: a me.

Dora) Te, te se mia na Del Gat, te spèta en bèl nient. Te set apena envidiusa perchè en de la famèa Del Gat gh'è del sanch blö che scor en de le éne.

Luisa) El vòs sanch l'è ros compagn del me. I titoi nobiliar i pasa dal pàder al prim fiöl mas-c, apèna a lü e nüsü óter. (*Con soddisfazione*) E apena so moér la pöl dopràl: lé e nösöna ótra.

Alice) E töcc chèi duchi, marchés, marchesini, conti e contessine che gh'è en gir?

Luisa) I garès mia de èsèga, j-è föra de töte le regole, pöch o tant j-è töcc embruiù.

Dora) E che me dìzet del fiöl del barone Rubiera⁷ che el se fa ciamà “Baronello”?

Luisa) L'è en titol dopràt a spropozit. Se Leo el risulterà en nobile, apena mé che so la sò fómna deantarò nobile e mia vótre che siv le sorèle (*al pubblico nell'andare*) fürbe lure, le vòl comprà en titol coi sólcc del me òm. Trop comod!

Dora) Nòsa cögnada, a olte l'è pròpe na petachina ensoportabil.

Alice) Na petachina egoista che pensa apena per lé e che fa de töt per rindis antipatica.

Scena 23 - ingresso di Tobia e Tamara

Tobia) (*Guardandosi attorno*) A quanto par el se trata prope bé el nòs polastrèl.

Tamara) Beel! Quante vèce galine stralüzènte, piene de or! Gale mia pora a portàl? (*Emozionata*) Tobia, chèsto per noter l'è mèi del pos de San Patrisio.

Tobia) Fat pasà töte le òje, Tamara. F.L.B. = Fa la braa. Som ché per parlà de afari.

Luisa) (*Ad un cenno del marito*) Cosa gh'è Leo?

Leo) G'ho gnamó vist nüsü, Luisa. Eppure el m'era garantit che 'l sarés vignit encö. (*Vede Tobia*) Ècol lé el nòs aocàt dutùr (*gli si avvicina*) buon giorno siòr aocàt dutùr, sie dré a spetàl.

⁷ Verga – Mastro don Gesualdo.

(*Si salutano presentandosi a vicenda.*)

Luisa) Scüzim siòri, g'ho de nà de là, come padruna de casa, l'è me doér controlà che naghe aanti bé le ròbe, (*agli invitati*) e adès töcc en giardi per na bèla sorpresa (*escono tutti*).

ATTO PRIMO - QUADRO 2 - LA RIVELAZIONE

Leo) Comodómes de là siòri che stom pö còmocc, de là no gh'è nüsü che gne disturbà. Serte ròbe le va tratade co i guanc. Comudiv, prego.

Scena 1 - Le ricerche di Tobia e Tamara

Tobia) Come dis la Costitusiù Italiana e come g'ho za dit me, la nosa agenzia la g'ha töte le carte en regola per fa töte le pratiche che öcor per zontaga en titol al cognom. (*A Tamara*) P.S.-L.L. = Prego Signorina - la lèze.

Tamara) Aluura. La prima ròba che góm fat l'è stada chèla de na a controlà a L'Ufficio Araldico e al C.N.I. Corpo della Nobiltà Italiana. En Italia j-è apena lur du che trata ste ròbe. Dopo, som nacc a scartabelà en dé i Archivi Camerali de Türi e a l'Archivio Notaril de Tolosa.

Leo) Tolosa?

Tobia) Dopo ghe spieghè el perchè, (*a Tamara*) A.S. = Aanti Signorina.

Tamara) G'óm vardat ne L'Albo d'oro della Nobiltà Italiana, ne l'Archivio Statale Araldico e nel Vocabolario Araldico Ufficiale della Consulta Araldica.

Tobia) (*Dispiaciuto*) Na bögada pö finida: de ché e de là, aanti e endré, e sicome góm mia vultit tirà el ref en de le pèze, l'è nada a finì che góm spindit de pö de chel che el gna dàt de anticipo.

Leo) Vedarì che con de me ghe rimitiv mia, ma a la fi de la fera, töt el vòs cercà g'hal rindit vergót?

Tobia) (*A Leo*) Ecome! El se l'immagina gna quant. (*A Tamara*) A.S. = Aanti Signorina.

Tamara) Alura, serca che te serca, som riacc a saì che la famèa Del Gat, sicür-sicürent la vé da...

Tobia) (*Prende la parola*) Gates - Gatium = i Gati, popolaziù dell'Aquitania, (*spiegando con le mani la parola sud occidentale*) che l'è na regiù de la Francia zó bas, vizi al mar.

Tamara) El g'ha de saì che nel 1184 el vescov d'Aquitania el g'ha dat a un Zambone fu Branchino dei camp e de la tera. Nel 1236 chèste tère j-è pasade a Gisalberto fu Attone, e dopo a Zubano fu Astino e a la fi j-è finide a un Oddone detto Bellato dei gacc.

Tobia) Sta mia desmentegàt chel tal Bellato Pagano detto Pecora nasit a Türi e mort picinì.

Tamara) Giööst, apó se le carte j-era scride en mal de cà e a olte si riaa mia a lèzer...

Leo) (*Interrompendola*) Se se riaa mia a lèzer come ghif fat a...

Tobia) (*Interrompendolo*) La vulia di che se faa na gran fadiga a lèzer ma sicome me so dutur...

Tamara) (*Venendo in suo aiuto*) E i dutùr i scriv mal...

Tobia) Me so en dutùr che scriv mal ma lèze bé. E sie dré a dì che dopo... (*cede la parola a Tamara*).

Tamara) ... dopo, un Mostacchino fu Pietro e certi Viviano e Dainardo fradèi zemèi del fu Baronzino di ser Ardizzone fu Viviano, nel 1383 i g'ha lasat le tere ai fiöi de Barocello da Fionda, capostipite dei marchesi DEL GAT.

Tobia) (*Fa cenno a Tamara di imitarlo, s'inchina.*) E l'è per chèl che nóter, adès, sòm deanti a en marchés.

Leo) Da töt el vòs scartabelà sarés saltàt föra che me so en marchés?!

Tobia) (*Rialzandosi*) Mia sarés, l'è. E l'è sicür al sènt per sènt. S.N.D. = Senza Nüsü Döbe.

Leo) Marchés (*poco soddisfatto*) me sarés piazzit de pö èser Conte.

Tamara) Völel schersà? I conti i cönta gnènt. La graduatoria l'è: Principe - Duca - Marchese - Conte - Visconte e Barone.

Tobia) En marchés el val de pö de 'n conte e de 'n barone. Tvilanalmente tant che i sólcc che el gna dàt i g'ha querciàt apena en tèrs de le spese.

Leo) 4.000 euro, apena en tèrs de le spese?

Tamara) El fato l'è che góm duzìt nà en Francia a römà (*legge*) en de j-Archivi Parrocchiali di Bordeaux, Narbonne, Pau e Merignac e ne l'Archivio Napoleonico di Poitiers.

Tobia) E fa pasà töcc chèi del'Aquitania francesa. E per èser sicür al sènt per sènt som nacc a scuriuzà en de... (*passa la parola a Tamara*)

Tamara) ... l'Archivio Civil de Vercelli, Fossano, Savignano e Mondovì.

Tobia) L'è stat per chèl che s'è sgionfàt le spese a dismizüra. Töt per desgarbojà el garbòi.

Leo) Brai, gh'i fat bé, che dopo no salte föra dei gioedè.

Tobia) Salta föra pö gnènt, góm fat le ròbe come le va fade. Se el ghes de saì che tribülà l'è stat lèzer töte chèle carte en töcc chèi scantinàcc, en mèsa a le talamore e a la polver...

Tamara) (*Interrompendolo schifata*) ...e a olte se som embaticc apó ne qualche sorèch...

Tobia) Sorèch, ragn, papatàs e panaròcc. Ensoma l'è stat en tribülà de mörer. A la fi de la finida gh'è amó 9.856 euro de pagà. De chèsta cifra resta föra apena el stemma.

Leo) (*Sorpreso*) Stemma? G'hè apo ne stemma?

Tobia) Certo che el gh'è, (*finto imbarazzo*) el fato l'è che töte le ròbe le g'ha en prèse e per vighel...

Leo) ... el só, gh'è de pagà. El staghe mia a preocupàs, viga en stema de famea m'enterèsa.

Tobia) Sie sicür che el ghe sarès enteresàt. Tanto sicür che noter se som za portàcc avanti, e podóm za diga che per, apena 5.655 euro, el so stema l'è en Ancile.

Leo) (*Prende il blocchetto degli assegni*) Ancile?

Tamara) Ceerto (*pronta, legge*) dal latino ANCILE . L'Ancile l'è, come di, na spece de scudo...

Leo) Scudo come j-scudi, (*fregando pollice e medio*) i sólcc?

Tobia) No, scudo come chèl che doperaa i romani de Roma quan che i naa en guera, e de alura l'Ancile vól di stemma de famèa de furma oval. E l'è con chèsto stemma che lü, siòr marches, el podarà marcà tôte le sò ròbe.

Leo) Marcà nel senso de firmà?

Tobia) Marcà (*imprimendo il pugno di una mano sul palmo dell'altra*) nel senso come se marcaa i vèdei na olta. En pratica l'è en contrassègn per capì de chi che l'è la ròba.

Tamara) Come chei che i dòpra i püti a l'asilo per conòser la sò baaröla.

Tobia) (*Spintona seccato Tamara*) Come chèl che dòpra töcc i nobili. Tôte le famèe aristocratiche le g'ha en contrassègn senò come fale a distinguìs le öne da le altre.

Leo) En sercol ovàl el me par mia gran chè come contrassègn.

Tobia) L'è mia apena en sercòl oval. C.S. = Come Spiegà? Nóter góm scaat en fond a le ròbe, e scaa che te scaa, che vignit föra che sö el decusse dell'Ancile...

Leo) (*Interrompendolo*) ... decusse dell'Ancile? Cos'èl chi il decusse?

Tobia) El decusse (*disegna*) l'è na spece de crus mèsa storta denter l'ancile (*glielo mostra*): vèdel siòr marches, chèsto l'è l'ancile e chesto l'è el decusse e prope en del mèss gh'è...

Tamara) En bel gat.



Leo) En gat? Debu ? De che culur?

Tobia) (*Spiega*) Del Gat el ve dai Gati, chèi frances che staa zó bas, vizi al mar e che j-era scür de caèi e de pèl, doca, el gat l'è scür apó a lü. E sicome l'è nobile el pöl mia èser de preda, ma el sarà en bel gat de marmo, e de culur el sarà nègher, val a di en chat de marbre noir, söl decusse de l'ancile.

Leo) En chat de marbre noir söl decusse ne l'ancile. (*Osserva il foglio col disegno*) Bel, el me piàs.

Tamara) Beel, n'è vera? E lü, siòr marches, dopo el podarà mèter el sò stema empertöt.

Tobia) E.E. = Empertöt Empertot: sö de un anèl per lü, na spila per sò fómna, el podarà pitüràl söi piacc, sö i mür, söl mànech de la scua, fal mèter sö la carta entestada, sö i sügamà, sö i mantì; disègnal sö le ante del vestare, sö la testera del lèt, en cuzìna, en bagn...

Leo) Pòde mitil apó en bagn?

Tobia) El pöl mèter gacc ogne endó 'l vól, però, me racomande, al momènt el dise gnènt a nüsü.

Leo) G'ho de di gnènt a nüsü? Come mai? No vidie l'ura de dil a töcc.

Giulia) (*Entra*) Oh, scüza papà, vulie mia distürbàt, turne dopo (*esce*).

Leo) L'è me fiöla, l'è dré a laureas en economia azendial. Che siègn dré a di?

Tobia) Che l'è mei spetà a dil en gir, de nó catàs dopo con de en qualche rampì de endrisà.

Leo) Perchè pàrelle de rampì? Prima el ghia dit de èser sicür al sènt per sènt.

Tobia) E l'è sicür al sènt per sènt, ma se salta föra per caso un alter marchese Del Gat con dele pretese, che fóm?

Leo) S'entèndel de di che pöl das ghe sape un alter marchese Del Gat?

Tobia) P.P. D. = Pörtrop pöl das, apó se l'è difìcil, ma el la sa apó lü che j-è robe delicate e per mia sta isé col cor sö l'aspa, bisogna tirà vià töcc i dōbe. Ensoma góm de seghità a cercà.

Leo) E va bé, el seghite a cercà, l'endrise töcc i rampì. (*Aprè il blocchetto degli assegni*) Tömel e dàmén, a la fi quant èl?

Tobia) Na, stüpidada, se tratarès amò de 3.500 euro de anticipo.

Leo) (*Trova il blocchetto finito*) Come me despiàs, g'ho finit j-asègn e g'ho mia euri en casa. Con töcc i làder che gh'è en gir en tègne mia. Fóm isé, lü el naghe aanti a cercà e dopo me ghe fo en bèl asègn per töt. Se fidel de la parola de en marchés o góì de mitiga nègher sö bianch?

Tobia) El la dize gna per schers. Che mancarès de mia fidàs de la sö parola, siòr marches.

Leo) Alura d'acordi, me racomande, nì aanti a cercà, che dopo no salte föra en vergü a möer polver.

Tobia) El varde, spacaróm a metà el caèl pör de caàghen le raspe. (*Porge la mano*) Apèna sóm vergót se fom viv. Ariidis siòr marches.

(*Si salutano e i due se ne vanno. Durante la telefonata si vedranno Giulia e Dimitri in giardino.*)

Scena 2 - Leo telefona a Guido, direttore della sua fabbrica di Biscotti

Leo) Telefonom subit al me direttur en fabbrica, (*componè il numero*) dopo che me fiöla la se sarà laureada i sarà lur du a comandà e me, me ritiraró a PRA FIORIT co i me cavai. (*Idea*) Söl deanti de le stale faró fa na meridiana col me stema (*al telefono*) Pronto. El me sculte Guido, me s'è empisàt na lampadina en del có... el so che le me lampadine le ghe fa pora, però sta olta el faghe come dize... se trata de mèter söl bisachì de töcc i dipendènc en scudo con de en gat nègher... sé, apó sö töte le scatole de biscoti... pòde mia diga el perchè adès... ai püti ghe pias fis i gacc, el vedarà come se sgionfarà i afari mèrit de sto gat... OK el salüde (*depone la cornetta*) g'ho mia nominàt né el decusse né l'ancile... magari el sa gna chel che völ di.

Scena 3 - Leo vorrebbe raccontare tutto alla moglie

Luisa) (*Entra mentre Leo chiude la comunicazione*) Èi za nacc vià i du siòri? Set cosa i me par? El gatto e la volpe.

Leo) Sta mia ciamai isé, cara Luisa, lur j-è dré a fa el me enterès.

Luisa) Lur j-è dré a fa el sö de enterès. Che t'hai dit a la fi?

Leo) I m'ha dit per el moment de di gnènt a nüsü.

Luisa) E te sta dil a nüsü. (*Al pubblico*) Me bala n'öcc: i vül mia che se 'l sape en giro! T'èl crède.

Leo) Te te se la me fòmna e a te pòde dil. Sculta...

Luisa) (*Interrompendolo*) Dim niente Leo, vöi mia sail.

Leo) (*Stupito*) Vöt mia sail!? Te enteresa mia sai de che titol so stat investit?

Luisa) Investit? E da chi? Da na machina! Quant t'èl costat finamai adès el tò investimènt? Me pians el cör vidit ciapàt per el nas e vidit sbàter föra i sölc de la finestra.

Leo) Chesto t'el dizet te. Lur i g'ha fat en bel laurà e j-è sicür al sènt per sènt de chèl che i dis.

Luisa) L'ünica sicürèsa al sènt per sènt l'è chè sente udür de brüzàt.

Leo) Varda che me me so enfurmàt: l'è n'agenzia araldica seria.

Luisa) La sarà seria ma la serv a nient. En Italia i titoi nobiliar j-è stacc abolicc, i g'ha pö nüsü valür.

Leo) A parole i val mia, ma vöt mèter l'importansa de viga en titol e ne stema ensema al nòm?

Luisa) La nòsa costitusiù la dis che i titoi i val pö nient. Turna a la festa, Leo, i te speta töcc per dèrver i regai (*esce*).

Leo) Vègne, vègne. (*Cerca sulle pagine gialle.*) Me ocor en pitür. Eco, chesto l'è nominàt (*fa il numero*) Pronto... buongiorno, vulie domandaga se per piazér el podarés pütüram en gat ... sé, en bel gat négher söi piacc de casa, sö l'anta dei vestare, sö le porte, sura la testera del let, en cuzina, en bagn, söl querciöl del water... sé, söl querciöl ... Come se permètel! Maniaco a me? L'è lü, caro el me siòr, che el conòs mia le uzanse dei nobili. (*Depone la cornetta*) El g'ha sbatit zó el telefono, chèl cornuto! (*Sfoggia le pagine gialle.*) E se ghes de cercà na fòmna che pütüra? Le fòmne j-è pö atente a serte robe. (*Chiude il libro*) Forse me convegnarès nà de persuna a spiegà, che no la se faghe bröte...

Luisa) (*Rientra*) Alura, che set drè a fa? Vègnet o nò? Che set dré a pensà Leo?

Leo) Al querciöl del water.

Luisa) Al querciöl del water! Lasa pèrder, set dré a dà i númer? Nóm che i te speta per i regai (*esce*).

Leo) Vegne, vegne (*non si muove*) l'è en bel problema, endó pütüral? Sota 'l querciöl el se vèt mia quan che el water l'è seràt, ensima el se vèt mia quan l'è dervèrt. Sota el se vedarés de pó ma l'è gna en po bèl fa certe robe entant che vergù te arda, apö se a vardàt j-è j-öcc de en gat.

Scena 4 - Leo non resiste e racconta tutto alle sorelle

(*In questa scena Leo e Alice intravedono Giulia e Dimitri chiacchierare amichevolmente in giardino, perplessi e imbarazzati per la presenza di Dora, che pare non si accorga di nulla, sbirceranno ogni tanto in giardino senza commentare.*)

Dora e Alice) (*Si affacciano curiose sulla porta.*) Alura?

Leo) Care le me sorele, garés de dì gnènt a nüsü, ma pòde mia tègner apena per me na roba compagna, trop granda, trop bèla: gh'è saltàt föra che só en marchés.

Dora e Alice) Marches!

Leo) Certo, sono il Marchese Leo Del Gat.

(I tre si pavoneggiano, inchinandosi fra loro e stringendosi la mano.)

Alice) Alura mé so la marchesa Alice Del Gat.

Dora) Piacere: marchesa Dora Del Gat.

Leo) E l'è mia töt, care le me tuze; góm apó ne stema de famèa.

Dora e Alice) En stema?!

Leo) Certo: l'è un ancile con un decusse (*mostra il disegno di Tobia*) e prope nel mes gh'è n gat de marmo nègher, en chat de marbre noir però, per el momènt g'ha de saì gnènt nüsü.

Alice) Che pecàt! Perchè se pöl mia dil?

Leo) Perché prima se g'ha de èser sicür che no salte föra un alter marchese Del Gat con dele pretese.

Dora) Entant pòde dopra le stema e fal stampà sö la carta entestada?

Leo) Sicür, lo stema l'è nòs, de la nòsa famèa. Se pöl mitil sö töt: sö i piacc de casa, sö le ante dei vestare, en cuzina, en bagn, söl querciöl del water. Empertöt, ma ve racomande dizi gnènt a nüsü, nüsü.

Alice) *(Incrocia le dita come in un giuramento)* Giurin-giurello, dizaróm gnènt a nüsü.

Dora) Dizaróm gnènt gna a la tò fómna, figüras sö pàder el faa el molèta ...

Luisa) *(Fuori scena chiamando il marito)* Leo, riet o no? J-è dré töcc a spetàt per dèrver i regai.

Leo) Vegne, vegne. *(Alle sorelle)* Nom care le me tuze, nom a festegià. *(Escono tutti e tre.)*

Cala il sipario.

ATTO II

Anche nel secondo atto la prima scena è esterna all'ambiente

(Come nel primo atto, i due imbroglioni - Tobia Tobei e Tamara - si stanno recando da Leo Del Gat, in quest'occasione sono accompagnati dal finto marchese Gianmaria Del Gat.)

Tobia) M.R. = Me Raccomande. Sti atenti con chèi telefonini, che i sùnes al momènt giöst.

Tamara) Tööt a pòst. *(Al momento opportuno, ben visibile, farà squillare il telefonino di Gianmaria per farlo uscire in modo che non veda i soldi intascati da Tobia.)*

Gianmaria) G'ho capìt, el staghe mia a scaldàs per niènt. Quan che suna el telefonì, fo finta de risponder, me scüze e vo via.

Tobia) Me racomande, el naghe via del töt, pagàt l'è stat pagàt e som a pòst. *(Ad un Gianmaria perplesso)* El staghe mia a vardàm con chèla facia lé. Ghe garantese che se trata apena de en schèrs. En schèrs che na fómna la vö! fa al so òm.

Tamara) Traanquil. Sücèt nient, nösöna consequensa.

Gianmaria) Vardi che me so na persuna onesta e vöi mia fa del mal a la zènt.

Tamara) Giööst. Apó noter som persune oneste e volóm mia fa del mal a la zènt.

Tobia) F.a V. = Fidàs a Vicenda, el se fide de nóter come nóter se fidóm de lü. L'è stat pagàt aposta perché el schers el g'ha de vègner föra bé. Nóter sóm en de le so mà.

Gianmaria) Sì en bune mà, vel garantese. Fo mia l'atur de mester, ma a la scöla de recitasiù so brai.

Tamara) *(A Gianmaria)* Söö, Gianmaria, el me faghe sènter come parla en marchés.

Gianmaria) Cosa garés de dì?

Tamara) Chèl che el vööl.

Tobia) *(Ad Gianmaria)* M.R. = Me Raccomande, el mizüre le parole, pötost de parlà a sproposit el faghe sito che parle me.

Gianmaria) Se fös mia bu de recità, che atur sarés? *(Parla affettatamente)* Doca... me vègne de na famèa aristocratica... *(cambiando tono)* siv sicür che se trata de ne schers?

Tobia) El sèghite mia a fala bóer e a remenala, Gianmaria. Völel ufìndim?

Tamara) Söö, el naghe aanti *(suggerisce)* ... e carte a la mà pöde pröà...

Gianmaria) ... che da sèmpèr la me famèa la viv en de en castèl en Friuli... pöde dì castel?

Tobia) G.P. = Gna Parlàn, dopo i vö! saì la raa e la faa: el paes, el pòst, l'indiris e chèsto e chèl e chel oter e magari i vö! apó na a mitiga el nas. El naghe avanti a parlà senza nominà el castèl.

Gianmaria) (*Riprende con enfasi*) S'è semper tramandàt el nòs titol de marches da pàder en fiöl, e me, fiöl unich, só l'ültim erede de la famèa...

seconda scena esterna all'ambiente

(*Come nel primo atto, sul lato opposto si troverà Guido col cellulare e Giulia in casa anche lei col cellulare. La conversazione fra i due avverrà col telefonino.*)

Guido) Gh'èt pröat amó a véder le ròbe come le véde me?

Giulia) Che ölarèset di? Te vegnaré mia a dim che te set gelus, per caso?

Guido) Gelus? Che te ve en mènt? Che dizet sö, pò, Giulia, l'è lé bèl de véder. Te ghe sèmpèr dît che te me vuliet en gran bé; a me, me par che el bé el sape tóta n'ótra ròba.

Giulia) Té, te set l'ültim òm sö la tera che pöl pìrmitìs de fam la predica.

Guido) E alura va con chi te par, fa chèl che te n'è òja, ma ricordet che me só un òm orgogliùs. E te a mènt, cara Giulia che el me bé l'è semper stat sincér.

(*La conversazione continua, Guido si allontana sempre parlando al cellulare.*)

ATTO SECONDO - QUADRO 1 - NELLO STUDIO O IN BIBLIOTECA

(*Ci saranno dei cuscini con un gatto nero e altri gatti campeggeranno ovunque possibile. Escluso Leo, tutti i personaggi quando saranno in scena, nel vedere i gatti faranno un sacco di scongiuri.*)

Scena 1 - Luisa e la sfortuna

Leo) (*Avrà un bernoccolo sulla fronte o un occhio nero. Entra e va ad appendere il suo stemma.*)
Come so contènt de chèl mestèr ché. Bel, bel fis sto decusse denter l'ancile, Le chat de marbre noir el ghe sta che l'è na maraèa sö 'l mür pütürat de rosa.

Luisa) (*Entra massaggiandosi un dito*) Amó en gat négher Leo? (*girando i cuscini al contrario*) te vòt ciamà la scalògna a töcc i costi.

Leo) Sta mia èser superstisiusa, Luisa.

Luisa) So mia superstisiuza, so apena nervuza. J-è j-öcc de chesti gacc négher che me fisa ogni endó vo, che me fa deentà nervuza.

Leo) (*Automaticamente si massaggerà la fronte o l'occhio*) Cosa g'het fat al dît?

Luisa) Me 'l so schisàt en del serà l'ös.

Leo) Te l'ho sèmpèr dît de sta atenta a serà j-öss.

Luisa) Senti chi parla. E te, che me dizet de la brignocola che te ghe sö la front?

Leo) So gna me come l'è stada, nel sbàter via na carta g'ho sbagliàt el sestèl, nel catada sö g'ho ciapàt dènter el spigol de la scrivania.

Luisa) Da quand gh'è vignìt en casa töcc chèsti gacc négher en capita de töcc i culur.

Leo) Se som sèmper s-chisàcc i dicc e góm sèmper batit la front, apó senza gacc négher.

Luisa) Sé, ma adès en capita töcc i dé de fresche. I t'è vignìcc adòs co la machina, te ghe ciapàt na mülta, gh'è scapàt le cocorite da la gabia e a PRA FIORIT en tòr el g'ha rumpit la recinsiù de lègn, en tratur el g'ha pers na röda e me g'ho pers en ricì, me s'è fermàt l'orolòi, i m'ha fregat la borsèta con denter patente e carta d'identità e me so scotada la lengua col caffè.

Leo) (*Inciampa, gli sfuggono di mano delle carte che si sparpaglieranno sul pavimento. Iniziano entrambi a raccoglierle*) Se trata mia de sfürtüna, j-è coincidense, fatalità.

Scena 2 - Luisa contesta i piedistalli al marito

Luisa) A proposit di fatalità, sie vignida a domandàt cosa el chèl quadrat de cement che j-è dré a preparà, per tò ürden, deanti a l'ös de la casa?

Leo) L'è en pedestal. Ghe vegnarà mes ensima na bela statua de marmo négher.

Luisa) Un pedestal? Isé grand? I sarà du mèter per du. Che raza di statua ghe mètet ensima?

Leo) (*Raddrizza i cuscini*) En bel gat de marmo négher, alt de pö de du méter e mèss, stilizàt, lonch e strèt come i vüza al de de 'ncö.

Luisa) Amó en gat? (*Riflette*) La te vegnarà a costà na barca de sólcc na statua compagna.

Leo) I m'ha fat en prese special, apena 32.000 euri.

Luisa) 32.000 euri! Pö de sesanta miliù! El vöi mia en mostro compàgn deanti a l'ös de la casa. E se isé lónch e strèt el burla zó? Dim el nom de sto scultur, ghe telefone de suspender l'ürdin.

Leo) Conose mia el sò nómer de telefono, ad ogni modo la statua se pöl mia fermala.

Luisa) Perchè no? L'et za pagada?

Leo) No, ma el l'ha urdinada l'aocàt dutür Tobia Tobei che 'l passerà entro encö a ritirà l'asègn. Lü el g'ha pensàt a töt e me g'ho apena de pensà a pagà. Pòde mia cambià idea e vulì pö le statue, pòde mia faga fa bröta figüra. Lü l'è stat sèmper gentile e precis con de me.

Luisa) (*Al pubblico, girando i cuscini*) Gentile e precis perchè el g'ha catàt el merlo de smónzer. (*A Leo*) Vèdet mia che j-è dré a spenàt come en pol per la tò stupida mania de vulì esser nobile a töcc i costi?

Leo) L'è mia na mania, e apó se la fös, g'ha mia emportansa. Me t'ho semper lasàt fa (*guardandosi attorno*) j-è agn che vive en mèss al rosa. Sta olta làsem fa a me. G'ho lauràt na vita, podaró bé pìrmitim na qualche sodisfasiù prima de mórer, o no?

Luisa) Se l'è per chèl te ghe rezù. (*Pensa*) Scusa Leo, perchè la la mètet mia a PRA FIORIT? Là gh'è post per töte le statue e per töcc i gacc che te ne òja.

Leo) Enfati, l'ie za pensada a me. Deanti a la casa de PRA FIORIT ghe 'n metaró dò come chèsta. E altre dò le sarà mèss söl cancell prima de nà denter. G'ho za urdinàt de preparà i pedestai.

Luisa) (*Ricordando*) Alura 32.000 euri j-è per (*conta*) 5 statue?

Leo) No, 32.000 euri l'öna. N'ho ordinàt 5. L'è per chèl che el m'ha fat en prese speciàl.

Luisa) (*Fa il conto*) 160.000 euri! Ciàmel prèse special! (*nota l'anello*) cosa g'het al dit, Leo?

Scena 3 - Luisa contesta l'anello a sigillo del marito

Leo) (*Guardandosi orgoglioso la mano*) Un anel, en semplice anel.

Luisa) Come fet a portàl? G'het mia pora che el te sbrèghe el dit? El peserà de pö de mèss chilo.

Leo) Ma no, el pesa nient, l'è gros isé perchè, (*mostrandolo*) varda, se trata de en sigil.

Luisa) En sigil? Che t'en fet de 'n sigil?

Leo) Che se en fa de en sigil, secondo te? Se 'l dopra per sigilà co la ceralaca, o no?

Luisa) Da quand en qua te dòpret la ceralaca? Cosa g'het de sigilà? Sö che ròba el dòpret?

Leo) (*Con gesto di sfida raddrizza i cuscini.*) Sö töt, l'è normal.

Luisa) Caèm na curiosità, endó l'et compràt chèla specie de anel?

Leo) Da l'aocàt dutùr Tobia Tobei che el m'ha fat apó el scönt e l'ho pagàt apena 695 euri.

Luisa) 695 euri per en stüpid de anèl che par de plastica.

Leo) L'è mia stüpid e l'è mia de plastica. Le ròbe fade a ma le costa care, la mano d'opera la se fa pagà. Chesto se pöl mia fal en serie perchè l'è personalizàt. Ghe toca fai giü a giü. Apó se te enteresa mia saìl, te ghe de saì che en nobile el g'ha de portà per forza l'anèl de famèa.

(*Suona il campanello d'entrata, la porta d'ingresso non si aprirà direttametne in questa stanza ma altrove. Qualcuno che non si vede andrà ad aprire e poco dopo, annunciato o meno entrerà Guido.*)

Luisa) Macchè nobile. J-è stacc brai a datela d'entènder e la t'è nada zó come l'òjo, ma se tò mader la faa la sartura e tò pàder el faa el forner a Medole.

Leo) Chesto völ di prope gnènt, varda (*le porge i documenti lasciategli da Tobia*) controla San Tomas, metega dènter el nas. Ché gh'è töt scrit. Ché gh'è sö che i pàder dei pàder de me pàder i ve de l'Aquitania. (*Risponde al telefonino*) No, pegore e caai j-è za stacc töcc püntüràcc... l'è en del secont casèt de la scrivania. OK... te salüde.

Scena 4 - Guido minaccia lo sciopero

Luisa) (*Sorpresa*) Salve Guido. Eco ché el nòs brao direttur, en direttur en gamba (*poi consulterà i documenti ma notando il gatto dello stemma che la fissa, andrà a capovolgerlo*).

Guido) (*Entra*) Sö do gambe siùra. Buon giorno. La me scüse se so curiùs, (*togliendo alcune carte da una cartelletta*) come mai gh''è töt chel popò de cement deanti a l'ös de la casa?

Leo) L'è en pedestal.

Guido) (*Incredulo*) En pedestàl? Isé grand? A spane, sarà sö per zo 4 méter quàder.

Leo) E alura? L'è en pedestal grand perchè ensima ghe vegnarà mesa na statua granda.

Luisa) (*Con ironia*) Sarà na statua de lüso mia de scherz, de marmo negher, alta de pö de du mèter e mè e fada a gat, alt, lonch e strèt come i vüza al de de 'ncö (*ricapovolge i cuscini*).

Guido) A proposit de gacc. So vignìt prope per chèsto, siòr Leo. (*Porgendogli i fogli*) El varde che i sò cambiamènc i va mia bé en fabrica.

Leo) Quai cambiamènc?

Guido) Chei del gat nègher sö le scatole dei biscoti per i pütì. Se vèndi pö gna en biscòt perchè j-a töl föra per chèi dei gacc e le mame j-a compra pö.

Leo) Carabatole, stüpidade, i gacc i mangia mia i biscocc, i gacc i mangia i sorèch.

Guido) Na olta i mangiaa i sorèch, adès i mangia i biscòcc. I tèmp j-è cambiàcc, siòr Leo.

Leo) El me daghe mia contra, Guido. Lü el sarà el direttur ma me so el propetare de la fabrica. Lü l'è zùen e forse el la sa mia che da che mond l'è mond i gacc i mangia i sorèch.

Guido) L'è era, però al dé de 'ncö i gacc i g'ha en mangià aposta per lur, le scatolete con la carne saurida, i sò zöch, le medicine, (*Luisa e Leo non vedono la figlia ma lui intravede Giulia in giardino e prosegue l'elenco con aria sognante*) i colari, le ciutuline, le saunète, la sabia...

Leo) Sabia? Cosa s'en fai de la sabia i gacc?

Guido) Per... lasom perder. (*Si riscuote*) Siòr Leo, el g'ha de troà na solusiù a chèsta rògna. J-operai i se rifüda de portà en gat nègher sö scarsilì deanti, ma suratöt, i völ gna parlàn de mitil sö co, ensima al capilì bianch. I dis che el porta scalogna.

Leo) Apena superstisiù. La fabrica l'è me e decide mé e lur i garà de èser d'acorde con de me.

Guido) Enfatti, se lü el se ustina coi gacc, j-è töcc d'acordi en del fa sciopero.

Leo) Me ve finamai de rider, capise mia perchè i fa tante storie per en picol gat nègher.

Guido) E me capise mia perchè lü el se entestardise co sto gat nègher. El la faghe almeno bianch.

Leo) Adès pòde mia spiegaga el perchè, ma ghe garantése che l'è emposibil doprà en gat bianch.

Guido) E se el fos gris o a mace grize?

Leo) Né gris né a mace grize (*raddrizza i cuscini*).

Guido) Ros? Un bel gattu ros? E som töcc contènc.

Leo) (*Scuote il capo.*) De nüsü culur Guido, chesto gat el g'ha de èser nègher e apena nègher!

Guido) E va be, el dòpre el nègher ma el cambie el gat con de en ca, en gal, na galina, en liù...

Leo) Come g'ho de ripetighel? Ghe dize che l'è mia posibil.

Guido) E perchè? Se pöl almeno sai el perchè?

Leo) Pòs mia dil, per adès pòde dì nient a nüsü.

Guido) G'hal fat en voto ala Madonna delle Grazie?

Leo) Ma no.

(Suona il campanello d'entrata e come prima qualcuno che non si vede andrà ad aprire, poco dopo, annunciati o meno dalla cameriera entreranno Tobia, Tamara e Gianmaria.)

Guido) E alura? Se fidel mia de me?

Leo) Certo che me fide, ma sta olta vöi fa de me có. Chi comanda en de la me fabrica? Mé o i me operai?

Guido) El comanda lü, però se el se enterstardìs con chèsto gat farò sciopero apó mé.

Quadro 5 - la lezione di Luisa

Tobia) Buongiorno. A quanto par, là de föra i laurà i va avanti bé.

Guido) Scuzim siòri, me g'ho de nà (*a Leo*) el me faghe saì ala svelta la so decisiù, ariidis (*esce*).

Leo) (*A Guido*) Sens'alter. (*A Tobia e Tamara*) So content come na pasqua de vidiv, sintiv zo. So prope curiùs de saì chel che si riacc a troà.

Luisa) E chèl che ghe vegnarà a costà.

Tobia) (*A Luisa.*) Cara la me siora, la ghe daghe mia contra al so òm, la garés envece de èser orgogliusa de lü, se lü el deenterà marchés, lé la deenterà la siura marchesa.

Luisa) Si brai vóter a dala d'entender, ma deentà marchesa el me enteresa mia, caro el me siòr.

Tobia) (*Porgendole il biglietto da visita*) Tobia Tobei, dottore e avvocato. AGENZIA ARALDICA.

Luisa) (*Leggendo il biglietto*) AGENZIA ARALDICA, la sal mia lü, siòr, che conti e marchesi j-esisti pö? Che la costitüsü italiana la g'ha tirat via töt? Che el sò laurà el cönta pö gnènt.

Leo) (*S'intromette*) El cönta, envece, lür (*indicando Tobia e Tamara*) j-è na garansia contra j-embriü. Se ghe fos mia lur, töcc i podarès fas pasà per nobili.

Luisa) E alura? L'è chel che sücet za. Me cridiv mia? Vuli n'esempe? Ciapom en conte con 4 fiöle, garóm en conte e 4 contessine, giöst?

Tamara) (*Riflette contando*) Giööst.

Luisa) Sbagliàt, cara signorina, gh'è apena en conte, le 4 fiöle le val nient, le g'ha nüsü tìtol.

Tamara) Coome se permetela de dì na roba compagn. La ciape le fiöle del principe Emanuele Filiberto, lure j-è principesse. Töcc j-a ciama isé, in TV, a la radio, sö i giornali, empertöt.

Luisa) Le fiöle femine de Emanuele Filiberto le pöl mia fas ciamá isé. El tìtol el speta apena al prim fiöl mas-cc. Lure le deenterà principesse se le spuza en principe.

Tobia) (*Sorridendo falso Luisa*) A quanto par, la siòra, la vòl saighen na pagina de pö del liber, cosa se crèdela lé, de sai de pö de me che g'ho stüdiàt? La varde che me só dutur e po aocàt.

Luisa) (*Al pubblico*) Chèsta la lase mia cascà en tera. (*A Tobia*) Chesto dimostra che a olte pö la zènt la stüdia men la ghe ria. Caro el me siòr, l'è questiù de ragionamènt, de fa laurà el servèl. Ve salüde siòri (*esce*).

Tobia) Me par che sò fòmna la sape M.T.C. = Mia Tant Contenta del nòs laurà.

Leo) (*Comprensivo*) A lé ghe piàs dàm contra, ghe piàs fa el bastian contrare, ma so sicür che a la fi de le finide la sarà contenta apó a lé de fas ciamà marchesa. Doca, endó siegn riacc? Alura gh'è saltat fòra en qual rampi?

Quadro 6 - l'ultimo erede del casato Del Gat

Tobia) Ecol ché el rampi: (*Mentre Tamara si prepara a far squillare il telefonino lo presenta a Leo*) marchese Gianmaria Del Gat. Chèsto siòr l'è lültim erede de la vòsa famèa.

Leo) Alura som parènc. (*Porge cordialmente la mano a Gianmaria, che la stringe*) Só pròpe content de cunusìl, piacere: Leo Del Gat... (*a Tobia*) ültim erede?

Tobia) Sé, e come el g'ha vist coi sò öcc, l'è na persona fina, enteligente, istrüida, de unür e de rispèt. Però, mia per culpa sò, ghè nat mal le robe, isé per mia fa bröta figüra cole altre famèe aristocratiche, el sares contènt de ceder el titol de marchés a na persona degna de portal, per esempe a lü, sior Leo, che 'l g'ha tante qualità, prima fra töte chèla de ciamas Del Gat.

Leo) El g'ha rizù. L'è un unur ciamàs Del Gat. Giöst?

Tamara) (*A Leo*) Come giööst, el la lase almen parlà, el la lase spiegà.

Tobia) (*A Tamara*) Se el marches el dis che l'è giösta isé; S.M.I = Sta Mia Insister, se el vòl mia spiegasiù, gh'è mia bisògn de spiegà.

Leo) Spiegaziù só che ròba dutür aocàt Tobia Tobei?

Tobia) Sö de niènt, siòr marches; a olte la me segretaria l'è talmente braa che la strafà col brao, el me scüze (*a Tamara sottovoce*) serca di tegner serat la saata. Vöt mandà töt a l'aria?

Tamara) (*Sottovoce a Tobia*) El fae apena per aidàt, (*mostrando il cellulare*) sto mestér el suna mia.

Tobia) (*Sempre sotto voce*) Come el suna mia? El g'ha de sunà. El g'ha mia de vèder che ciapóm i sólcc. Pröa amó!

Tamara) (*A bassa voce*) So za dré a pröà, capise mia (*ad alta voce*) el g'ha rizù sior dutur aocàt, sö d'acordi con de lü, l'è giösta isé.

Tobia) (*A Leo*) La me segretaria l'ha ma asicüràt che sicome lü, sior marches l'è na persona enteligente fis, distinta fis, siòra fis...

Tamara) ... enfluensabil fis (*riprova col telefonino che finalmente suona e Gianmaria, risponde*).

Leo) Prego?

Tobia) (*Sempre a Leo*) La vulia di enfluente fis. Doca, alura, adès ghe fóm de le proposte e se lü siòr marchés l'è d'acordi, el reterà ünich e ültim discendent de sta famèa e só sicür che lü el portarà el bast grev de sto nòm altolocàt e aristocrartich con unür.

Gianmaria) (*Interrompendolo*) Scüzim siòri, me rincrés fis, ma g'ho per forza de endà, pode pö fermàm. Ròbe gròse le me ciama. Fóm isé, al me post farà töt l'aocat dutur Tobia Tobei, mé me fide de lü, lase fa töt a lü. Nì pör avanti senza de me, cumbini töt chel che gh'è de cumbinà che me dopo firmerò töte le carte che ocór deanti a en nodér (*esce*).

Tobia) (*Mentre Gianmaria esce*) T.T. = Tranquil Tranquilènt, ghe pense me a fa el sò enterès (*a Leo*) l'enterès de töc düt, s'entendi. A me, gna no me en va e gna no me en ve, per me siv töt du marchés precis, fo apena el me doér. En del me laurà serche de fa tört a nüsü, me pias le ròbe fade giöste.

Leo) Brao. Se fa isé a parlà.

Tobia) Grasiè. En quanto al rampì de endrisà, el fato l'è, che el marches Gianmaria Del Gat el se tirerà en banda apena dopo... come di (*sfrega il pollice col medio, Leo capisce al volo e prende il blocchetto degli assegni*) el la sa apó lü che sta le ròbe, perchè el se tire en banda ghe sarès apena de ontaga en pó la boca.

Leo) Perdóm mia tèmp. (*Squilla il telefono. Nell'andare a rispondere.*) Ontaga quanto?

(*Leo non se n'accorge, ma Tobia e Tamara dalla finestra vedono chiacchierare amichevolmente Giulia e Gianmaria, decidono quindi di non correre altri rischi e stabiliscono di cambiare aria.*)

Leo) (*Chiude la comunicazione, scimmiettando Gianmaria*) Scüzim siòri, me rincrés fis, ma g'ho per forza de endà. Ròbe gròse le me ciama en de la me fabrica de biscoti. Però, sicome me enterèsa finiser föra sta storia al pö prèst, (*sbandierando il blocchetto degli assegni*) che vülì fa? Spetàm ché o turnà pö tarde?

Tobia) E finila föra adès? Se pöl prope mia? Sarés questiù de poch minücc, sarés apena questiù de na firma.

Leo) Pòde mia fermàm, el g'ha de scüzam sior dutür aocat, ma g'ho de nà, sercarò de fa en frèsa, sercarò de turnà el pö prèst possibil.

Tobia) (*Rassegnato*) Va bè. El faghe pör con comod siòr marchés. N.P. = Nüsü Problema, sal che fóm, se lü el permèt? El spetaróm ché. Naróm en giardi a spetà che 'l turne. (*Sottovoce a Tamara*) J-et vis-cc che du lé? I se conòs. Stom mia che a spetà el frèt per el lèt, tajóm la corda.

(*Suona il campanello d'entrata. Sarà Alfredo.*)

Tamara) (*Avviandosi seguita da Tobia*) Che disdeeetta! Pudiel mia spetà a sunà chèl stüpit de telefono? L'era za drè a firmà l'asègn.

Tobia) Contentómes de chèl che góm za ciapàt. Se vèt che l'era destì che la finies isé. La garés pudìt nà mei, ma se restóm de sicür la va pès.

ATTO SECONDO - QUADRO 2 - CON EVENTUALE CAMBIO DI SCENA

(Tamara e Tobia spariscono dalla circolazione per sempre. La scena potrà continuare nello studio, o trasferirsi in un'altra stanza che Leo attraverserà per uscire e recarsi in fabbrica - Nell'eventuale cambio di scena parlerà al cellulare - ma Leo non potrà andarsene perché è bloccato dall'arrivo di Alfredo che entra in scena con Luisa.)

Scena 1 - Alfredo racconta i suoi guai.

Alfredo) *(Entrando chiede incuriosito a Luisa)* Cosa ghe fal töt chël cement deanti a l'ös de casa?

Luisa) L'è en pedestal, Alfredo. E te, come mai de chèste bande a chèst'ura? Come mai te se mia en clinica a laurà?

Alfredo) Encö l'è serada. S'è licenciàt apó l'inservient, de sul pode fa gna ambulatorio. Gh'è ambiàt a nà stort töt de quan me fómna la g'ha sparnasàt töcc chèi gacc négher per casa.

Leo) E che vól di? J-ho sparnasàcc a mé en gir. Noter Del Gat som mia zènt superstisiuza.

Alfredo) Se trata mia de èser o nò superstisiùs, l'è na semplice constatasiù: *(elenca)* en client l'è nat de 'n aocàt el 'l m'ha fat causa, un alter el g'ha dit che el me la farà, pó m'è scapàt en surighi bianch e som pö riacc a ciapàl cöl püti che pianzia che paria che i la scanàes; *(mostra un dito)* en del doprà la furbisina me so tajàt, m'ha piàt en cà, el compiuter el g'ha ciapàt en virus e 'l g'ha sbagliàt töcc i cöncc e töte le fatüre e per mancia gh'è riàt la finansa. El me commercialista, se sa mia el perché, el g'ha domandàt l'aumento. E istès g'ha fat le dò infermiere. Na roba compagna no l'è mai capitada en tacc agn che laure. L'è na scalògna-sfürtüna-castich-disastèr töt che va stort e niet che va drit. *(A Leo)* G'ho de parlàt, Leo.

Leo) G'ho mia temp adès, Alfredo, per forza o per amùr, g'ho de nà en fabrica, somèa che là sape s-ciopàt na rivulusiù, na guera. E per sparàs adòs fra de lur, j-operai i dopra i biscòti *(si avvia)*.

(Suona il campanello d'entrata poi, annunciata o meno entrerà precipitosamente Alice.)

Alfredo) *(Fermandolo)* En fabrica ghe sarà la rivulusiù, ma che gh'è dré a s-ciopà na tragedia. Só vignìt aposta a divel.

Luisa e Leo) Na tragedia?

Alfredo) Certo, na tragedia-sciagura-calamità-catastrofe. Sti mia dim che vóter ve sif encurzicc de nient. So dré a di del nòs cónnat Dimitri e de vòsa fiöla Giulia. Ghiv mia fat bado a come i se comporta? Ghiv mia vist come i se varda, come i se móf? Come j-è semper ensema?

Scena 2 - Alice ha scoperto la tresca fra Giulia e Dimitri

Alice) *(Incuriosita a Luisa)* Cosa ghe fal töt chël cement deanti a l'ös de casa?

Luisa) L'è en pedestal. Dopo te spieghe. Come mai isé de onda Alice?

Alice) So senza fià e senza parole Luisa! Al prim momènt me paria empusibil *(al marito)* envece te gh'èret rezù Alfredo, so nada de persuna a controlà e j-ho vis-cc mé, coi me öcc. E isé *(ai genitori di Giulia)* so vignida sübit a div che fra Dimitri e Giulia gh'è del tènèr.

Luisa) *(Ad Alice e ad Alfredo)* Del tènèr? E vòter come ghiv fat a sail? *(Offrirà qualcosa da bere.)*

Alfredo) (*Spiega*) Sta matina bunura sie dré a nà en clinica e j-ho entrais-cc söl lungolago. G'ho subit telefonat a la me fómna per dighel (*a Leo che, soprappensiero, gli fissa la cravatta, toccandola*) l'è en strasità de Yves Saint Laurent.

Alice) Sicome me paria emposibol, so nada de persuna a controlà e g'ho becàt Giulia e Dimitri, mà ne la mà, sintàcc zó sö na panchina, en bela vista en mèa a la zènt, dré a mangià en gelato.

Luisa) Come faei a viga la ma en ma e mangià en del stes tèmp el gelato?

Alice) Prima j-era ma en de la ma, dopo i g'ha mangiàt el gelato e dopo j-ho vis-cc a ciciarà col Guido, el direttur dela tò fabbrica.

Leo) Guido, söl lungolago? Ma se el m'ha telefonàt adès de la fabbrica. Set sicüra che l'eres lü?

Alice) Pö che sicüra, te garantese che l'era lü, per nàa laurà el sarà pasàt dal lungolago.

Luisa) De endó el sta el lungolago l'è zó de strada, el g'ha de naga aposta (*sospettosa*) se te j-e vis-cc stamatina, come mai te vègnet a dignel apena adès?

Alice) G'ho vit de fa. Sta nòt me s'è entazàt töte le fogne, le g'ha simàt e me so catada le cantine piene de m...elma. Gh'era le bòse del vè töte empiastade, le damigiane spurche, i scatulù embrombàcc, g'ho duzìt salvà el salvabile e fa portà via töt el rèst, e fin a ché l'impresa no l'è nada via g'ho mia pudìt muim.

Alfredo) Con chèsta góm pasàt el sègn, n'è capitat de ogni e de töcc i culur (*capovolge i cuscini, lo stemma e tutte gli altri eventuali gatti*) noma a vardài me se endrìsa finami i pei söl stomèch, i me dà fastide, i me distürba.

Leo) (*Seguendolo rigira le immagini.*) Calmet, me fa meraèa: en veterinare che g'ha pora dei gacc.

Alfredo) Chèi lé j-è mia gacc, chèi lé j-è mostri! I gna portàt apena scalògna.

Luisa) Pensega sura Leo, el g'ha mia töcc i torcc, apó la rivolusiù en fabbrica l'è culpa dei gacc.

Leo) No, la culpa l'è de Guido, en brao diretùr el g'ha de diriger mia nà söl lungolagoa discuter con Giulia.

Luisa) pecàt che tra Giulia e Guido no sape bötàt vergót.

Alice) Apó me larés vista bé ensema al tò diretur de la fabbrica.

Leo) Va a capìser i zuègn. Lur i fa de töt per fa dispèt ai vèci.

Alice) Vècc te saré te. Te ghe du agn de pö de me.

Leo) Ma du de men de Dora.

Alice) Dora! Poarina! La la vèt gna töt el sò masagiadùr e varda cosa el ghe cumbina sto tambür.

Alfredo) Gala ulit caas el morbì?! La ghia de saìl che ai j-òm zuègn ghe pias le polastrine e mia le galine ècie. Escluso i presenti, s'entendi.

Alice) De sicür la Dora la sa gnènt, bisognerés dighel chèl che l'è dré a cumbinà el sò moscardì.

Luisa) Scherzet!? Se g'ha de diga gnènt.

Scena 3 - che fare?

Leo) Giöst, el siv che faróm? A lé ghe dizóm gnènt ma a lü ghe dóm na bèla strapasada, che el se la ricorde fin che el scampa.

Alfredo) (*Arrotolandosi le maniche della camicia*) Ghe pense me a strapasàl, ghe fo pasà la òja de fa serte ròbe, el reolte come en calset. El m'è mai stat en gran ché simpàtich, (*i presenti osservano il suo gesto*) la se stranfogna mia, l'è na camicia di Nazareno Gabrielli, il fior fiore delle camicie.

Leo) Ma te pòrtet apena ròbe firmade?

Alfredo) Eh certo.

Leo) Apò la fanèla, i calsècc, le mödande?

Alfredo) Eccome nò, certo, l'è na garansia de stile: calsècc de Enrico Coveri e mödande de Calvin Klein.

Alice) Lasa perder Calvin Klein, Alfredo. Te par el moment de parlà de mödande?

(*Suona il campanello d'entrata, poco dopo entrerà Dora zoppicando perchè ad una scarpa le si è rotto il tacco.*)

Alfredo) Te g'he rezù, l'è mia el moment. Adès l'è el momènt de faga tastà el pa co l'ua al bagai. Che s'èl ensognàt de tirà zó de carezada la nosa Giulia.

Alice) Endó èla adès la Giulia?

Luisa) A me la mia dit che la naa a stüdià en giardi.

(*La vedranno in giardino ridere con Dimitri. Alice all'apparire della sorella esce in giardino ad avvisare Dimitri, rientrerà poi con lui.*)

Scena 4 - Dora racconta i suoi guai

Dora) Salve a töcc. Buon dì, ve pàrel en buon dì? (*Si siede esausta*) Ah, g'ho idea de nò. Encö me sènte en giande. L'è en po' de dé che me 'n capita de töcc i culur (*osservando sconsolata il suo tacco*) pròpe adès g'ho sbregàt, o forse apena scolàt el tach de la scarpa; (*elenca*) ger me s'è rumpitì en dent en del mangià en ciculatì, g'ho maciàt el vistit pö bel che g'ho, g'ho pers la me colana de perle, g'ho pers le ciav de la machina, me se dervì pö la finestra del bagn, s'è rumpit el tosaerba e l'autista el s'è licenziat.

Leo) (*Squilla il telefono e risponde.*) Sé, Guido, g'ho capit, la situaziù l' è bröta de là del bröt. El staghe mia a scaldàs, so dré che rie, OK en minüt e rie. (*Chiude la comunicazione*) Quante storie per un gatì. J-è dré a dà töcc i nömer. Gh'è pö religiù a sto mondo. I vòl bruzàm le divise, i capilì, i cartù de le scatole dei biscoti, la carta entestada, i block notes, le penne biro, le matite e töcc i me portaciav de regàl ai cliencc. (*Si avvia*) G'ho de nà sübit en fabrica.

Alfredo) (*Lo ferma e lo risistema davanti alla finestra*) Lasa che el se range Guido en fabrica, l'è pagat aposta per fa el direttur. Te sta ché, le gh'è apó che le rògne gròse de gratà.

Dora) Apó vóter ghì de le rògne de gratà? Le sarà mai grose come le me. So preocupada. Voter, siv, per caso, endó l'è el me Dimitri? L'è de stamatina che el vède mia.

Leo) (*Occhiata complice con gli altri*) Noter l'óm mia vist (*rimarcando*) nüsü de noter l'ha vist.

Dora) (*Sorpresa*) Debù nüsü l'ha vist? Curiùs, cridie prope che el fos vignìt ché.

Leo) Vèdet (*imbarazzato*) come di... el fatto l'è che noter (*è interrotto dall'ingresso di Dimitri*).

Scena 5 - è caduta l'insegna tipo Las Vegas

Dimitri) Dzień dobry⁸, buongiorno. Giardino bellissimo. Ha certi ukryte kaçiki⁹ angolini nascosti che splendere.

Leo) (*Sorridendo fra i denti*) A noter gne piàs na drè al giardi. (*Sottovoce a Dimitri*) Te faró en per de fanai, isé oltre al giardi te splendaré apó te (*poi, non visto da Dora, lo spintona*) alter che angolini nascosti (*infine risponderà ad una chiamata sul cellualre*).

Dimitri) (*Alla moglie*) Ciao Dora, perchè triste? perchè tu załamana¹⁰ abbattuta?

Alfredo) (*Sottovoce*) Te la do me a te na bèla batida (*anche lui, non visto da Dora lo spintonerà*).

Dora) Eh caro Dimitri, so mia superstisiusa, però me domande e dìze (*osserva lo stemma*) sarà stat el gat négher a portà tóta sta scalògna? Ghe tignie isé fis a la me insegna tipo Las Vegas.

Luisa) Chèla tóta rosa col gat négher en del mèss? Chèla del centro benessere? Cos'è gh'è sücès?

Dora) Se vèt che l'era tròp greva e i còp i ghe la mia fada a tignila sö, l'è sbiusida e nel sbiöser la s'è tirada drè apó la trav endó l'era ligada, me costerà na fürtüna fa giòstà el tèt. Per fürtuna s'è fat mal nüsü, la g'ha schiat per en caèl dò persune che pasaa sóta prope en chèl momènt.

Leo) L'è stada prope na fürtüna!

Dora) Altrocché! E sicome sta olta la m'è nada bé g'ho decidìt de tirà via töcc i gacc, i sarà mia stacc lur ma per precausiù faró ripütürà tóta la casa. Forse l'è apena la me empresiù, ma pòde mia nà avanti isé.

Dimitri) (*Comprensivo, si siede accanto a lei.. Gli altri lo guardano indignati. Alla moglie*) Se piace tieni gatti. Perchè no gatti? Esempio: tutti in casa hanno scala, se passi sotto: porta male, così per gatto, solo se jeśli przejdiesz droge...¹¹ ti traversa strada tu preoccupa, non se pittura su muro o su coperchio water (*guarderà per caso, l'orologio di Alfredo*).

Alfredo) (*A Dimitri pronto*) L'è en Rolex, l'è tancc agn che ghe l'ho, sarés ura de cambiàl. (*Al pubblico*) J-è mia i gacc, l'è de quand gh'è comparìt sto sifol de òm che le robe le va mal. Per me l'è lü che porta scalògna.

Dora) (*Alzandosi*) Envece so preocupada, (*sottovoce a Leo*) se sa vergot de l'alter mester?

⁸ DZIEŃ DOBRY = buongiorno in polacco, si pronuncia gieggn dobre (con le vocali staccate gi-e-gn)

⁹ UKRYTE KAÇIKI = angolini nascosti in polacco, si pronuncia ùcrite còncichi (*in polacco generalmente si accenta la prima sillaba della parola*)

¹⁰ ZAŁAMANA = abbattuta in polacco – si pronuncia zauamana

¹¹ JEŚLI PRZEJDZIESZ DROGE = se ti attraversa la strada, si pronuncia iescli pseidiesch droghe

Leo) Qual alter mester? Che entèndet de di? (*Preoccupato*) Set dré a parlà de ... Giulia?

Dora) Cosa ghe c'entra la Giulia? Domandae se se sa vergòt de chèl tal aocàt dutùr Tobia Tobei.

Leo) (*Con un sospiro di sollievo*) Oh, lüle. Ghe l'ie pö gna en mènt. Sé, gh'è nat töt a pòst e se pöl dil a töcc.

Dora) Dopo töt chèl che m'è capitàt en chèsti dé, a chèste condisiù ghe tègne pö a èser marchesa, m'enteresa pö Leo. Sie vignida prope a dit che rinunce a töt, apó a le stemma, per en pó vöi sènter pö parlà de gacc nègher. Eco, g'ho sciarit el me pensér e adès vo. (*Al marito*) Nom Dimitri, turnóm a casa nòsa.

Dimitri) Certo cara. (*Escono.*)

Scena 6 - è scappato il serpente e anche Alice non vuole più essere marchesa

Alice) G'ho mai vist me sorela isé sota tèra. Alter che melgàs scaès, l'era pròpe zó dai bàzer.

Alfredo) Batoste sura batoste sarés zó dei bàzer apó me, varda cosa gh'è capitàt! E la sa gnamó gnènt del sò omasi. Enmaginìv quan la scoprirà el sò tradimènt (*risponde al cellulare*).

Leo) Fürtüna che la moér l'è sèmpèr l'ùltima a sail.

Luisa) Che te entèndet de di Leo, cos'èl che me só mia?

Leo) Dizie mia per te Luisa. Vulie di, che garès pudìt diga töt a Dora, envece g'ho mia vit el coragio de parlà.

Alice) Te ghe fat bé. Gh'iv vist, el nos moscardì, quante manfrine e finte gentilèse entant che el la compagnaa föra?

Luisa) Forse l'è gentile debù, lur j-è amó spuzì frèsch.

Alice) Lü el sarà fresch, ma lè l'è stagiunada de pó de 'n tòch de formai grana.

Alfredo) (*Avviandosi per andarsene*) El se sarà sintit en culpa, v'èl dize mé, l'è fals-ipocrita-embriù. Lüle el g'ha bisògn de na lesiù. Pecàt che pòde mia dàghela sübit che g'ho de córer en clinica. Somea che se sape rumpìt en vèder e che sape scapàt en bis bastunèr (*esce*).

Alice) L'è mai capitàt che scapàes en bis bastunér e gna che simàes na fogna e se empienies le cantine de m...elma (*capovolge i cuscini, lo stemma e tutte gli altri eventuali gatti*). Sempre rògne, sèmpèr sfürtüne, el g'ha rezù el me Alfredo, apó me vöi pö vidii.

Leo) (*Seguendola e rigirando ogni immagine.*) Càlmet Alice, te enterèsa pö èser marchesa? Varda che adès s'è s-ciarit töt. L'ùltim Del Gat, el se ciama Gianmaria e sicome el g'ha problemi de sólcc, dopo viga dat na bèla mancia, el s'è tirerà en banda par lasàgn a nóter el titol de marches (*resta senza parole nel vedere Giulia entrare con Gianmaria.*)

Scena 7 - Giulia presenta Gianmaria ai suoi genitori

Giulia) Ciao a töcc. Gianmaria, te presente me zia Alice (*li presenta e si salutano*) e i me genitur.

Gianmaria) I tò genitùr j-ho za cunusicc (*sorridendo a Luisa, credendola l'artefice dello scherzo*). Certo siòra che la ghe l'ha fat pròpe bél el schèr al sò òm, l'è mia de töcc pagà vergü per emburtulà sò l'òm e faga crèder de èser marchés.

Leo) (*A Luisa*) Qual schèrs? Chi èl che te ghe pagàt? Come emburtulà? Che èl dré a di?

Luisa) Che vöt che sape me? Me so nient. Chèsto zuinòt l'è la prima olta che el vède.

Leo) L'è mia la prima volta, l'è la seconda, te le za vist en del me stüde prima. Perchè l'et fat, Luisa? T'el siet quan ghe tignie a deentà marches. Te set diertida a rider de dré de le me spale?

Luisa) G'ho mai ridit de dré a le spale de nüsü. Me sares mai permèsa de cumbinàt en schers compagn, Leo.

Leo) (*Riflette*) Alura, se l'è mia en schers, se trata de n'embròi, (*alla figlia*) Giulia, chi èl sto zuinòt?

Giulia) L'è Gianmaria, en me amico, söm nacc a scóla ensema al liceo; però dopo se som pèrs de vista perchè me g'ho catàt föra "economia aziendaal" e lü la facultà de "lettere".

Leo) (*A Giulia*) Lasa perder le lettere. (*A Gianmaria*) Vöi sai cosa che el ghe fa en casa mia (*risponde al telefonino*.)

Giulia) So stada mè a diga de vègner dènter, perchè g'hoi fat mal?

Luisa) Te ghe fat bé Giulia, noter volóm apena sai, cosa el ghe faa en casa nosa prima che te ghe diziet de vègner dènter. (*A Gianmaria*) El parle caro el me zuinòt, el se spieghe, som dré töcc a scultàl.

Gianmaria) De endó ambie? Gh'è mia tant de spiegà. Doca, per hobby so dré a fa na scóla de recitasiù perchè, sempre per hobby me piazarès fa l'atur. El siòr aocàt dutùr Tobia Tobei el m'ha ciamàt per fa en schers. El m'ha dit che se trataa de na fómna che la vulia faga en schers al so òm, e me gares duzì recità la parte de en marches. I m'era garantit che se trataa mia de 'n embròi...

Leo) (*L'interrompe*) ... se trataa mia de n'embròi ma, de n'embroiada. (*Agitato si prepara a uscire*)

Luisa) Endó set dré a nà isé agitàt?

Leo) G'ho de córer en fabrica, Guido el g'ha pora de mia faghela de sul a fermà j-operai che völ bruzà sò töt.

Giulia) Guido el g'ha bisògn de me. Te resta ché papà, vó me en fabrica. Tra en mes saró laureada, l'è ura che me daghe de fa. De adès en avanti ghe pensaró me a töt e te, papà, te podarè ritiràt bel pacifich, a Pra FIORIT coi tò caai. Ghe staró me en banda a Guido en fabrica e föra de la fabrica. Te vedarè che bèla copia che saróm.

Leo e Luisa) Copia?!

Scena 8 - il piano di Dora ha funzionato

Giulia) Sé, Guido el vegnarà a parlàv ensema, vulóm spuzàs. Siv contènc? (*Sognante*) L'è stada prope braa la zia Dora a rià a faga mèter de banda töte le sò fisime de capèl e mia capèl de tacà via. El sò piano el g'ha funzionat.

Alice) Tò zia Dora? Qual piano?

Giulia) Chèl de fal deentà gelùs. Lé, la ma emprestàt el zio Dimitri; quand che Guido el m'ha vist ensema al me zio, el s'è engelozit el g'ha capìt che el me vulia bé e che el pudia mia pirdim. Góm s-ciarit töt söl lungolago stamatina. El zio Dimitri l'è stat gentile fis a prestas al zöch.

Luisa, Leo e Alice) Dimitri?

Giulia) Adès g'ho de nà, Guido l'è dré a spetàm. El g'ha bisògn de me. Ve spiegarò pö tarde come gh'è nat la storia

Gianmaria) Vegne con de te Giulia, te compagne, magari te ocór vergü bu de calma le acque, me g'ho fat la scöla de recitasiù, so bu de fa la us gròsa, quan parle so come fam scultà.

(*Giulia e Gianmaria escono.*)

Scena 9 - cambiare il gatto con un leone?

Luisa) So contenta che la facenda de Giulia la sape nada a pòst. G'hie na pora de quel che pudia capità! Envece, vist: la tragedia l'è finida en comedia.

Leo) La sò tragedia l'è finida en comedia, la mé l'è 'n alter per de maneghe. I m'ha embrojàt, i m'ha oltat e pirlàt come na fretada. Che pecàt! Ghe tignie isé fis a èser en marchés.

Luisa) Ma va là, cöntela giösta, te ghe mai vulit deentà marchés, te vuliet deentà en conte. E alura deènta conte. Nüsü te la proibìs.

Leo) Eh, che dizet só, nüsü me la proibìs, ma se pöl mia deentà conte isé, senza pröe, senza carte.

Luisa) Perchè no. G'het presente Totò, chel che faa i cine de rider? Èco, Totò, alias Antonio De Curtis, l'era nasit poarèt e senza sólcc, e quan che l'è deentàt siör el g'ha ambiàt a di de èser principe e che so pàder l'era en principe e che lur, come famèa, i vignia dai imperatori de Bisanzio, adiritüra el parlaa de discènder de l'Imperadur Costantino Focas. Pö bel esempe de chèst: Totò l'era mia en principe però töcc i la ciamaa principe.

Alice) G'ho semper pensat apó me che Toto el fos stat en principe.

Leo) Alura me, come Totò, bastaa che dizies che me sie conte e töcc i m'arés ciamàt conte?!

Luisa) Giü el deenta mia conte apena perchè el la völ. Però vulil l'è mia proibìt, come gh'è mia pruibìt doprà i stema. (*Riattacca lo stemma alla parete*) I stemmi i pöl vèser dopràcc de töcc. Gh'è apena de sta atenti a mia ütilizà chel de n alter.

Alice) G'ho mia idea che ghe en sape un alter isé, come el nòs. Nüsü i la dis ma töcc, chi poch o chi tant, j-è töcc superstisiùs.

Luisa) (*Studiando lo stemma.*) E cambià el gat con de en bel liù? El tò nòm vero l'è Leone (*prende un pennarello e disegna*) gacc e liù i se ensomèa, el set che fom? Ghe fom na bèla criniera al tò gat e 'l trasfurmóm en liù.

Leo) En liu?! Bel! (*Entusiasta*) Vöt mèter en bel liù co la sò bela criniera deanti a l'ös de casa! E come che starà bé i liù a Pra Fiorit. Pecat che el nos Tobia Tobei el gabe za urdinat le statue dei gacc.

Luisa) Va là, urdinade, crèdet amò al diaol? Lüle el s'è fregat töcc i sólcc, alter che bale.

Leo) (*Ricorda, cerca il blocchetto degli assegni*) En moment, ma me l'ho gnamó pagàt, gna lü e gna le statue (*controlla*) g'ho mia firmàt l'asègn. A proposit, i gh'era dit che i m'ares spetàt en giardi.

Alice) Quand che so nada a ciamà el Dimitri, che g'era riàt la Dora, gh'era nüsü en giardi.

Luisa) De sicür i garà vist la nòsa Giulia parlà col Gianmaria, i garà sintit spösa de bruzàt e i se la sarà dada a gambe.

Alice) Te vedarè che i se farà pö vèder.

Luisa) Leone, vöt debù èser nobile? Alura ambia con de en gesto nobile. Dà chest'assegn en beneficensa.

Alice) Giösta Leo, dimostra a töcc la tò grande nobiltà.

Luisa) La nobiltà de en cavalier.

Leo) Cavalier come cavalier, o cavalier come chi va a caal?

Luisa) Se la fabrica la resta a Giulia e a Guido, e te te ve en campagna coi tò caai, völ di che te naré a caal. (*Spiega*) Se te ve a caal völ di che te set en cavalier. La tenuta l'è chèla de PRA FIORITO e de conseguenza te te set el "cavaliere di Pra Fiorito".

Leo) (*Ripetendo*) Cavaliere de Pra fiorito. El suna bé!

Luisa) Alter che bé. Per de pö te ciàmet Leone, e isé te pòdet mèter sö el tò stema en liù.

Alice) Bela l'idea chela del Liù. Metomega la criniera a töcc i gacc, trasformömei töcc en liù.

Luisa) La sarà mia stada culpa de sti gacc, me ghe crède mia a serte ròbe, (*contraddicendosi*) ma en chèsti dé n'è capitàt de töcc i culur.

Leo) Se sarà tratàt de coincidenze e de fatalità.

Luisa) Coincidense, concomitanse, fatalità. Vardì che l'è mia a tirà vià i gacc nègher che se elimina la sfürtuna.

Alice) No, e come fet a eliminala?

Luisa) Semplice: con de 'n sorriso. Contentet de chèl che te sé e de chel che te ghé, ma suratöt quan te desèdet la matina fa en bel sorriso.

Leo e Alice) (*Al pubblico*) Sorridi alla vita e la vita ti sorriderà.

Cala il sipario

Fine